

Aprendices del inglés en el sistema de educación de los Estados Unidos

by

Madelyn Marie Frey

Modern Languages and Literatures Department
College of Liberal Arts

California Polytechnic State University
San Luis Obispo

June, 2014

APPROVAL PAGE

TITLE: Aprendices del inglés en el sistema de educación de los Estados Unidos

AUTHOR: Madelyn Marie Frey

DATE SUBMITTED: June 2014

Dr. Karen Muñoz-Christian
Senior Project Advisor

Signature

Aprendices del inglés en el sistema de educación de los Estados Unidos

by

Madelyn Marie Frey

Modern Languages and Literatures Department
College of Liberal Arts

California Polytechnica State University
San Luis Obispo

June, 2014

Dr. Karen Muñoz-Christian

Senior Project Advisor

Signature

Date

Dr. Kevin Fagan

MLL Outcomes Committee

Signature

Date

Dr. John Thompson

Department Chair

Signature

Date

Indice de contenido

Introducción	1
La doble inmersión	2
La doble inmersión en comparación con el método de <i>pull-out</i>	5
La adquisición de una segunda lengua	8
Clasificación como un anglohablante	11
Cómo enseñarles a los ELLs	13
Plan de lección #1	15
Plan de lección #2	17
Plan de lección #3	19
Plan de lección #4	22
Plan de lección #5	24
Bibliografía citada	27

Aprendices del inglés en el sistema de educación de los Estados Unidos

Madelyn Marie Frey
California Polytechnic State University

This Senior Project explores the benefits of dual immersion and then explains the best ways to teach English Language Learners (ELLs) when dual immersion is unfortunately not an option. The lesson plans at the end provide concrete examples of how certain methods are employed in a classroom of both ELLs and native English speakers.

Strong research shows that dual immersion programs are clearly a better choice than a standard English school for any student. After being immersed in two languages during their schooling, students are stronger academically with linguistic and sociocultural advantages, and students will be bilingual, biliterate, and bicultural. Dual immersion programs are also extremely beneficial to minority students or students who do not speak English as their first language. Students in dual immersion programs are able to maintain their own language and culture while learning English according to the standards of American education. It is also easier for students to learn English if they are literate in their first language. Furthermore, in dual immersion programs, children who speak languages other than English, and are therefore “behind” other students, are able to remain in classrooms with their native English-speaking peers.

However, there are only 400 dual immersion schools throughout the United States. Therefore, the number of students, especially ELLs, who have the option of attending one of these beneficial schools, is very limited. Until more dual immersion schools are developed throughout the country, teachers need to teach in ways that benefit every child, recognizing the

fact that there is a growing number of ELLs in the United States. The best thing they can do for these children is to teach according to methods that are proven to show growth in ELLs.

Madelyn Frey

MLL 460 Senior Project

Dr. Karen Muñoz-Christian

June 2014

Aprendices del inglés en el sistema de educación de los Estados Unidos

Se cree que los Estados Unidos son la tierra de la libertad. Sin embargo, las personas de los Estados Unidos no tienen la libertad de elegir el idioma que aprenden en la escuela. Ha habido mucho debate en los últimos años, pero el gobierno ha concluido que cuando un niño llega a los Estados Unidos de un país extranjero, el niño debe aprender inglés lo más rápido posible. Sin embargo, a los padres les gustaría que sus hijos sean capaces de mantener su lengua y su cultura nativa. Algunos padres latinos en el área de Washington, por ejemplo, hacen todo lo posible para asegurarse que sus hijos crezcan con fluidez en español, así como inglés (Montgomery). Afortunadamente, la doble inmersión les permite a los estudiantes hacer precisamente eso. Los niños son capaces de mantener su propia lengua y cultura y también ganan muchos beneficios académicos. Hay muchos programas y métodos diferentes para que los niños aprendan inglés en la mejor manera para cada individuo. Algunos padres creen que, para que su hijo tenga éxito, debe hablar inglés lo más rápido posible. Por lo tanto, la incorporación del aprendizaje de inglés en el aula de anglohablantes podría ser la mejor opción. Sin embargo, las investigaciones de Peal y Lambert sobre los niños franco-canadienses en Canadá muestran que los niños bilingües superaron constantemente a los niños monolingües en muchas tareas cognitivas (Peal y Lambert 20). Las investigaciones muestran que si un niño asiste a una escuela

de doble inmersión, el niño aprende inglés mientras que mantiene su lengua materna y es más fuerte en las tareas académicas que los estudiantes monolingües (Thomas y Collier 15).

La doble inmersión

La doble inmersión se inició en 1963 cuando los ciudadanos cubanos que buscaban refugio en la Florida del régimen de Castro creían que sus hijos finalmente regresarían a las escuelas cubanas. Coral Way Elementary, una escuela K-8 en el condado de Dade, Florida, fue construida. Al mismo tiempo, la Ecole Bilingue, una escuela de francés/inglés en Massachusetts también fue fundada (Ecole Bilingue). En 1968, la Ley de Educación Bilingüe les proporcionó a los distritos escolares fondos federales en forma de subvenciones competitivas para establecer programas educativos innovadores para los estudiantes con capacidad limitada de habla inglesa (Crawford 60). Finalmente se dio cuenta de que los Estudiantes de Inglés Limitado tenían necesidad de apoyo de la instrucción adecuado para alcanzar logros académicos. En 1974, los estudiantes chino-americanos que vivían en San Francisco, California que tenían competencia limitada del inglés alegaron que no estaban recibiendo ayuda en la escuela debido a su incapacidad para hablar inglés. La Corte Suprema de los EE.UU. votó a favor de los estudiantes lo cual aumentó los derechos de los estudiantes a nivel nacional con competencia limitada del inglés (FindLaw).

La doble inmersión es una forma de educación en la cual a los estudiantes se les enseña la alfabetización y el contenido en dos idiomas. El maestro no repite o traduce la materia en la segunda lengua. En su lugar, produce un reto cognitivo mediante el fortalecimiento de los conceptos que se enseñan en un idioma (Thomas y Collier 14). Estos programas generalmente

comienzan en el jardín de infantes o el primer grado y se extienden durante al menos cinco años puesto que la adquisición del lenguaje requiere muchos años para desarrollarse. El lenguaje social se puede desarrollar en sólo dos años, pero un mayor nivel de lenguaje académico que se requiere para leer los textos y resolver problemas de matemáticas requiere unos cinco a siete años para desarrollar (Thomas y Collier 15). El objetivo de la doble inmersión es el bilingüismo, la alfabetización bilingüe, y la capacidad de interactuar con personas de diferentes culturas (el biculturalismo), así como el rendimiento académico en todas las materias. Las escuelas de doble inmersión estimulan el desarrollo del idioma nativo del estudiante y les permiten a los estudiantes de idiomas minoritarios permanecer en las aulas con sus compañeros de habla inglesa lo cual conduce a ventajas lingüísticas y socioculturales. Ha habido un crecimiento significativo en el número de escuelas de doble inmersión desde el año 2002 cuando se aprobó la Ley No Child Left Behind. Este acto asegura que las escuelas con un gran número de estudiantes de minorías lingüísticas proporcionen instrucción que facilitará su adquisición del inglés para un buen desempeño en las pruebas estandarizadas. Ha habido un crecimiento en las escuelas de doble inmersión también porque los padres de los niños que son anglohablantes quieren que sus hijos adquieran fluidez en ambos idiomas; las investigaciones han demostrado que los anglohablantes benefician académicamente y socioculturalmente de aprender un segundo idioma. Además, es más fácil que los estudiantes aprendan inglés si saben leer y escribir en su lengua materna y estos estudiantes van a aprender inglés mejor y ser bilingües y biculturales (Thomas y Collier 15).

Hay una cierta variación dentro de los programas de doble inmersión en el tiempo y la división de las lenguas. La inmersión total es un programa que les enseña a los estudiantes de

jardín de infancia y primer grado en la lengua pareja por 90% del tiempo y en inglés 10% del tiempo. Por lo general, comienzan la alfabetización en la lengua pareja y añaden la alfabetización formal en inglés en segundo o tercer grado. Este programa es excelente porque los estudiantes no tienen que aprender otra vez a leer en inglés; en cambio, los maestros ayudan a los estudiantes a transferir sus habilidades de alfabetización de la lengua pareja a inglés. Según Cummins, esto no es un reto porque las habilidades como la alfabetización desarrolladas en una primera lengua se transfieren fácilmente al inglés (Cummins). Los programas de 90/10 separan a los alumnos por su lengua materna y proporcionan la alfabetización inicial en la lengua materna y luego añaden la segunda lengua de alfabetización en el segundo o el tercer grado. El ratio de 90/10 se ajusta gradualmente hasta que ambos idiomas se utilizan 50% del tiempo para el tercer o cuarto grado.

Los programas de 50/50 enseñan 50% del día en inglés y el otro 50% del día en la lengua pareja en todos los grados. La alfabetización inicial se les proporciona de forma simultánea en ambos idiomas a todos los estudiantes, o los estudiantes están separados por su lengua materna para recibir alfabetización inicial en el idioma nativo.

Los programas de doble inmersión también difieren en su división de las lenguas. En todos los programas de doble inmersión, los estudiantes hablan y estudian en un idioma a la vez y el programa se esboza de una manera explícita. Sin embargo, algunos programas alternan los idiomas por día, semana o varios períodos de una semana. Algunos alternan desde la mañana hasta la tarde y después de un lapso, los idiomas de la mañana y la tarde cambian. Los programas de doble inmersión también pueden enseñar ciertas materias en la lengua pareja y las otras materias en inglés. Además, algunos programas alternan el idioma por el maestro, donde

un maestro enseña en la lengua pareja y otro enseña en inglés y el grado escolar se divide en dos grupos que se cambian de maestro de acuerdo con un horario.

Otra variación de los programas de doble inmersión se llama “Transitional Bilingual Education.” Esto les da a los niños la oportunidad de estudiar y hablar en su lengua materna pero por no más de tres años. Esto es para que los estudiantes no se queden atrás en las áreas de contenido mientras están en el proceso de aprender inglés, ya que, como se dijo antes, las habilidades aprendidas en un idioma, especialmente la lengua materna, se pueden transferir fácilmente a la segunda lengua. Este programa permite que los estudiantes se transfieran a un aula de sólo inglés lo más rápido posible, pero todavía se conoce como un programa de la doble inmersión, porque pasan años estudiando en su lengua materna, así como el estudio de inglés.

La doble inmersión en comparación con el método de *pull-out*

Los programas de doble inmersión han demostrado, una y otra vez, que es superior a cualquier otro método de enseñanza para enseñarles a los niños una segunda lengua. De acuerdo con Thomas y Collier, “minority students who have received strong cognitive and academic development through their first language for many years (at least through Grade 5 or 6), as well as through the second language (English), are doing well in school as they reach the last of the high school years” (Thomas y Collier 14). Thomas y Collier condujeron un estudio en las escuelas de doble inmersión que mostró que los métodos como inglés como segundo idioma (ESL) *pull-out* pueden mostrar que los estudiantes hacen logros, pero sólo de duración corta. *Pull-out* se utiliza en las escuelas que la incorporan a las aprendices de inglés en el aula de anglohablantes. El programa se centra más en el plan de estudios de su clase que en el desarrollo

del lenguaje. A la larga, los estudiantes con una educación bilingüe se desempeñan mejor y reciben “the grade-level cognitive and academic development needed to be academically successful in English, and to sustain their success as they reach their high school years” (Thomas y Collier 14-15). La mayoría de los estudiantes de inglés reciben programas de enseñanza, como *pull-out*, que son de duración corta, mientras que los estudiantes se quedan detrás de sus compañeros que hablan inglés en otras materias escolares. Por lo tanto, estos estudiantes no son tan exitosos como los que reciben una educación bilingüe porque no están haciendo progreso constante en todas las materias, lo cual es crucial para que se gradúen de la escuela secundaria. Cuando son educados en inglés, incluso los estudiantes de inglés que reciban 2-3 años de clases en su lengua y su país nativos, no coinciden con los logros de los anglohablantes durante al menos cinco años (Thomas y Collier 34).

Thomas y Collier descubrieron que hay tres principales predictores del éxito académico de duración larga que son más importantes que otras variables como la pobreza, la ubicación de la escuela, el estatus socio-económico bajo, etc. El primer predictor es que el estudiante reciba instrucción académica compleja y al nivel de grado en la lengua materna del estudiante hasta el grado 5 o 6, además de instrucción académica compleja al nivel de grado en inglés por parte del día. Los niños que fueron criados bilingües benefician enormemente de la labor académica del nivel de grado en los dos idiomas. Ellos superan a sus pares educados en las escuelas monolingües cuando llegan al grado superior de la escuela primaria y mantienen esos beneficios a lo largo de la escuela intermedia y secundaria, incluso cuando el programa no continúa más allá de sus años de la escuela primaria (Thomas y Collier 15).

El segundo predictor del éxito académico de duración larga es los enfoques para la enseñanza del currículum en dos idiomas. Las clases deben ser interactivas y usar las estrategias de aprendizaje cooperativo para el trabajo en grupo. Debe haber unidades temáticas que incluyen el aprendizaje táctil, el aprendizaje visual, artes escénicas, etc., para incorporar las “inteligencias múltiples” de los niños (Gardner 8) para investigar las estrategias de resolución de problemas al nivel de grado. El currículum debe, sin duda, también incluir la diversidad de todos los estudiantes en el aula. Cada estudiante ha tenido una experiencia de vida única, incluso si sólo está en kinder, y tiene cosas que decir para fortalecer la discusión en clase. Cada estudiante tiene una idea diferente sobre un tema determinado y si todos los estudiantes se animan para discutir el tema, el aula va a ganar una perspectiva global del tema que también le da sustancia al aprendizaje académico de los estudiantes de habla inglesa. Sus tareas académicas deben tomar en cuenta que los estudiantes aprenden a través de experiencias personales.

El tercer y último predictor del éxito académico de duración larga es que el sistema escolar debe crear un ambiente que apoye el aprendizaje en dos idiomas de la misma manera que un alumno anglohablante disfruta de aprender en inglés. Esto es un reto, pero se puede hacer con cambios como tener personal bilingüe (Thomas y Collier 16).

Estos predictores sólo pueden existir en las escuelas bilingües. A pesar de que hay unas 400 escuelas bilingües en los Estados Unidos, hay aproximadamente 100.000 escuelas primarias que no son bilingües. Por lo tanto, hay muy pocas oportunidades para que los aprendices de inglés reciban una educación bilingüe en vez de asistir a escuelas que probablemente utilizarán el método de *pull-out*. Por desgracia, como he argumentado, *pull-out* no ayuda a los estudiantes con logros académicos a largo plazo, por la escuela secundaria. Los estudiantes que son

educados en inglés hacen progreso dramático en los grados iniciales utilizando cualquier programa, por ejemplo, *pull-out*. Sin embargo, cuando el estudiante se integra y su progreso no se controla, el trabajo escolar se hace cada vez más difícil y las escuelas no pueden darse cuenta cuando estos estudiantes no alcanzan los niveles de logro de los anglohablantes (Thomas y Collier 34). Según un estudio de la Education Policy Studies Laboratory de la Universidad Estatal de Arizona, una encuesta de 40 maestros de inglés de tercer grado en las escuelas urbanas y rurales sobre los programas que utilizan, los estudiantes aprendices de inglés reciben poca o ninguna instrucción de ESL en los programas de *pull-out* o en sus propias clases (Rios-Aguilar et al.). Debido a este gran déficit de recursos para los estudiantes de inglés, es imperativo que los maestros aprendan a enseñarles a los estudiantes de inglés en su aula con eficacia y sin errores.

La adquisición de una segunda lengua

Para ser un maestro eficaz de estudiantes de inglés, hay que saber cómo se adquiere una lengua. Stephen Krashen, lingüista e investigador educativo, propuso cinco hipótesis: (1) La hipótesis adquisición-aprendizaje define la adquisición como un proceso inconsciente que se produce cuando se utiliza el lenguaje para la comunicación auténtica. El aprendizaje es saber sobre la lengua y sus reglas (Krashen 2). (2) La hipótesis del orden natural teoriza que las reglas del lenguaje se adquieren en un orden predecible; los niños aprenden su primera lengua en una manera predecible, por lo tanto, los estudiantes de una segunda lengua adquieren una segunda lengua en la misma manera. (3) La hipótesis del monitor sugiere que la mente confirma o corrige una expresión antes de que se diga o después (Krashen 7). (4) La hipótesis del *input* afirma que el lenguaje se adquiere cuando entendemos mensajes. Los estudiantes de un segundo

idioma deben ser desafiados por medio de lenguaje que es más complejo que el lenguaje al que ya han sido expuestos (Krashen 46). (5) Por último, la hipótesis del filtro afectivo de Krashen afirma que los seres humanos tienen bloqueos mentales y emocionales que pueden impedir que los estudiantes del idioma comprendan la material plenamente. El filtro afectivo debe estar lo suficientemente bajo para permitir que el estudiante reciba suficiente *input* (Krashen 23).

Krashen también desarrolló el método natural que describe las etapas en las que un aprendiz adquiere una lengua. En situaciones naturales, los aprendices de una segunda lengua progresan a través de cuatro etapas en este orden, pero a su propio ritmo a causa de sus propias diferencias humanas. La primera etapa se llama la preproducción, también llamada el periodo de silencio. En esta etapa, el alumno absorbe los sonidos y ritmos de la nueva lengua, aprende a identificar palabras específicas, se basa en las pistas contextuales para comprender palabras clave y, en general, se comunica en una forma no verbal (Krashen 8). En esta primera etapa, un estudiante puede hacer un *informed refusal* cuando sabe lo que una oración parecerse, pero sabe que no es capaz de tener éxito, por lo que no intenta. En la etapa de la producción temprana, el alumno se siente más seguro y puede tratar de decir palabras y frases. En la fase de la emergencia del habla, el alumno puede comunicarse con frases más largas y más complejas. Y en la etapa de la fluidez intermedia, los estudiantes comienzan a ser capaces de mantener conversaciones y pueden reconocer y corregir sus propios errores (Díaz-Rico 43).

Otra teoría de la adquisición del lenguaje es los principios de Leo van Lier de la conciencia, la autonomía y la autenticidad. En la zona de la conciencia, van Lier cree que el enfoque y el papel de la percepción son importantes para los maestros y los estudiantes. Los estudiantes y los maestros deben saber lo que están haciendo y por qué, deben dedicarse

conscientemente y deben reflexionar sobre el proceso de aprendizaje. La autonomía implica la autorregulación, la motivación, y el procesamiento profundo. Todos estos principios incluyen tomar responsabilidad, ser responsable, y tener una opción en las actividades de aprendizaje. Por lo tanto, van Lier cree que estos principios se aplican a los maestros y estudiantes, y cree que los maestros deben proporcionar oportunidades para la autonomía de los estudiantes en su plan de estudios y también hacer frente a las necesidades de los individuos. Por último, la autenticidad significa enfocar en la comunicación, porque la comunicación es la más utilizada en el lenguaje y es relevante para la vida cotidiana (van Lier 13).

Hart y Risley están de acuerdo con van Lier cuando afirman que la experiencia de un niño con el lenguaje es más relevante al aprendizaje de la lengua que su nivel socioeconómico, su raza, o cualquier otro factor (Hart y Risley 61). Por lo tanto, los maestros deben ser capaces de reconocer las distintas etapas de la adquisición del lenguaje y crear un plan de estudios que beneficia a una clase de varios niveles. Van Lier explica algunos de estos pensamientos sobre el currículum de la siguiente manera:

- Diálogos guiados y simulaciones requieren que los estudiantes de idiomas resuelvan problemas y elijan sus propias palabras en vez de repetir las respuestas estándares;
- Una actividad cuidadosamente diseñada que involucra a los estudiantes y fomenta la participación auténtica es más valiosa que muchas de las actividades que requieren la repetición;
- Los estudiantes deben sentirse cómodos en el aula de clases y deben sentir que pueden tener éxito y recibir ayuda de el maestro si es necesario. Los estudiantes entonces responderán a la participación en las actividades;
- El estudiante debe ser capaz de procesar el material tanto cognitivamente y socialmente;

- Varias formas de práctica pueden ser necesarias para recordar la lección.

Clasificación como un anglohablante

En 1989, el presidente George H. W. Bush propuso una estrategia nacional de educación que articulaba estándares altos y claros de contenido y desempeño (lo que los estudiantes deben saber y hasta qué punto deberían saberlo). En la década de 2000, la Organización Internacional de la Enseñanza de Inglés para Hablantes de Otros Idiomas (TESOL) desarrolló los Estándares de Competencia del Idioma Inglés. Estas normas especifican el nivel de competencia de los estudiantes de inglés. Sin embargo, no definió lo que los estudiantes deben saber y pueden hacer en cada nivel de competencia. A finales de la década de 2000, algunos estados comenzaron a desarrollar diferentes estándares para reemplazar los Estándares TESOL. California desarrolló los Estándares de Desarrollo del Inglés para asegurarse de que los estudiantes del inglés desarrollen competencia en inglés. Estos estándares se refieren a la lectura, la escritura, la comprensión auditiva y la expresión oral (Díaz-Rico 68-70).

El CELDT (Examen de Desarrollo del Idioma Inglés de California) fue desarrollado para alinearse con los estándares de la Junta Estatal de Educación como una prueba de nivel y de logros. Los estudiantes de kinder al duodécimo grado cuyo primer idioma no es inglés deben tomar este examen de habilidades en inglés. Esta prueba ayuda a las escuelas a identificar los estudiantes que necesitan mejorar sus habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir en inglés. Las agencias educativas locales deben administrar el CELDT dentro de los 30 días después de que el/la estudiante se inscribe en una escuela pública de California y las escuelas deben administrar la prueba cada año hasta que el estudiante sea designado como Reclassificado como

Competente en Inglés con Fluidez (RFEP). Los estudiantes son clasificadas como principiante, intermedio temprano, intermedio, avanzado temprano o avanzado. Los resultados del CELDT muestran el desempeño en inglés general del estudiante, así como el desempeño en cada materia. La reclasificación, el movimiento a un aula de anglohablantes, se permite cuando el estudiante recibe una calificación de 3 (intermedio) o más en todas las materias y una calificación de 4 (pre-avanzado) en promedio. También deben pasar un examen estatal, tener buenas notas, tener permiso de los padres, y recibir una recomendación de un maestro (CELDT: Understanding Scores).

Si un estudiante no se reclasifica en seis años, se clasifica como Aprendiz del Inglés a Largo Plazo (LTELL). Estos estudiantes no están progresando hacia la competencia del inglés y luchan académicamente. Desafortunadamente, el 59% de los estudiantes de secundaria de inglés son LTELLs y los aprendices estudiantes de inglés que se matriculan en kinder tienen un 50% probabilidad de convertirse en LTELLs. Hay múltiples razones por las que los estudiantes pueden convertirse en LTELLs: el tiempo que no recibieron apoyo para el desarrollo del lenguaje; su plan de estudios de la escuela primaria no fue diseñado para estudiantes de inglés; programas de aprendices de inglés mal diseñados; factores como una historia de colocaciones inconsistentes y movimientos transnacionales. Debido a que una gran mayoría de las razones por las que los estudiantes se convierten en LTELLs se relaciona con el hecho de que su educación no es suficiente, los maestros de los estudiantes del inglés deben conocer las mejores técnicas y estrategias para enseñar a los aprendices del idioma inglés en sus clases (STARlight.)

Cómo enseñarles a los ELLs

Los estudiantes del inglés, especialmente LTELLs, necesitan un curso de especialización para el Desarrollo del Inglés (ELD) diseñado específicamente para LTELLs. Cada lección debe conducir a un objetivo de lenguaje preciso y el aula debe centrarse en la participación de los estudiantes, el vocabulario académico oral y las habilidades de estudio. Los materiales curriculares deben facilitar la diferenciación de los diversos niveles de necesidades. Los ELLs deben ser colocados en el contenido de nivel de grado riguroso juntos con estudiantes que tienen competencia en inglés. Tiene que haber un sistema para monitorear el progreso del estudiante y darle el apoyo a un estudiante cuando apoya se necesita (STARlight).

Los maestros deben enseñar con Instrucción Académica Especialmente Diseñada en Inglés (SDAIE). Estas estrategias se centran en el aprendizaje académico en la instrucción basada en contenido y evita el enfoque de “hundirse o nadar.” Los maestros pueden modificar el texto o los materiales pero no deberían diluir el material. Los mapas conceptuales (comienzan con una idea principal y se ramifican para mostrar cómo la idea principal se puede dividir en temas específicos), organizadores gráficos (una representación visual y gráfica que muestra las relaciones entre los hechos, los términos o las ideas dentro de una tarea de aprendizaje) y las preguntas de enfoque (preguntas abiertas que motivan a los estudiantes a evaluar y analizar) se deben utilizar con frecuencia. Los maestros deben promover la interacción entre hablantes nativos y no nativos. También deben saber cómo modificar su lenguaje para aclarar las instrucciones, repetir y verificar para clarificación con frecuencia, y saber cómo hacer buenas preguntas (Kelly).

El último y más grande cambio en la educación se llama Common Core. El gobierno nacional ha desarrollado los Estándares Estatales Common Core para proporcionar estándares para las áreas de inglés, literatura y matemáticas para los grados K-12 que son consistentes a través de los Estados Unidos. Por desgracia, no está claro cómo los aprendices de inglés serán evaluados o cómo sus pruebas se adaptarán a sus necesidades. Esta es otra razón por la que los maestros tienen que ser capaces de acomodar a los aprendices de inglés en un aula (Díaz-Rico 69-70).

En mi experiencia con los estudiantes del inglés, estoy de acuerdo firmemente con lo que esta investigación muestra: las escuelas de doble inmersión son superiores a *pull-out* de duración larga. La ayuda adicional fuera del aula de clases es siempre útil para el estudiante, pero es muy beneficioso mantener la lengua nativa mientras aprenden inglés. Sin embargo, debido que no todos los ELLs tienen acceso a una escuela de doble inmersión, es vital que los maestros sepan cómo enseñar a un aula de clases con anglohablantes y ELLs. Los siguientes planes de lección están diseñados para ser utilizados en un aula de clases de habla inglesa, que incluye los ELLs. Describen lo que los estudiantes deben lograr, detallan qué tipo de evidencia probará este desempeño, e incluyen actividades de aprendizaje que recogerá la evidencia deseada. Cada lección enseña tres cosas: el contenido (conocimiento o habilidad en una materia); cómo aprender (conocimiento, habilidad o estrategia de aprendizaje que les enseña a los alumnos cómo adquirir o procesar la información); y el lenguaje (conocimiento o habilidad en alguna faceta del inglés) (Díaz-Rico 67-68).

Plan de Lección #1 ~ Andamios visuales: Proporcionar apoyo en el idioma a través de imágenes visuales para el aula de clases de primer grado

Objetivo: El alumno será capaz de identificar la palabra representada en imágenes que representan una determinada palabra descriptiva. También podrá representar la palabra y escribir dos frases utilizando al menos una palabra descriptiva para cada frase.

Materiales: Cámara, papel de impresora, computadora, cartulina, marcadores, pegamento y tijeras

Procedimiento: Primero, tendré una conversación con los estudiantes sobre cómo describir las cosas. Les enseñaré que un adjetivo describe un sustantivo, un verbo describe una acción, y que describimos para obtener más información, para tener una mejor imagen visual, y para agregar más detalles. Luego escribiremos unos adjetivos y verbos en la pizarra en su respectiva columna. Los estudiantes entonces escogerán una palabra descriptiva que quieren representar. Esto corresponde con la teoría de van Lier que los estudiantes necesitan tener opciones en sus actividades de aprendizaje. Entonces tomaré fotos de cada estudiante representando la palabra descriptiva que han elegido, por ejemplo: agradable, sucio, etc. Imprimiré las imágenes, las montaré en cartulina, y las pegaré en las paredes del aula de clases. Al día siguiente, los niños van a caminar alrededor del aula de clase, encontrarán su imagen, y escribirán la palabra que describieron en la cartulina. Después de eso, todos los estudiantes caminarán por el aula, mirarán las fotos de sus pares, y escribirán cualquier otra palabra que describe lo que se actúa en

la imagen. Por ejemplo, la imagen de “sucio” podría tener un niño jugando en la mugre por lo que un niño puede escribir “sucio.” Entonces, cada alumno va a escribir dos oraciones: una con la palabra original que actuó, y otra con la palabra que escribió un compañero de la clase. Voy a animarles a escribir lo que está sucediendo en la imagen. Por ejemplo, para la palabra “curioso,” un alumno podría escribir, “Sam es curioso. Él quiere saber a dónde vamos.” Para la palabra “sucio,” un alumno podría escribir, “Ben está jugando en la mugre y él está sucio.”

Justificación: Los andamios visuales les muestran a los aprendices del inglés cómo ver la palabra que están aprendiendo y conectar su aprendizaje a través de la recreación de las palabras.

Evaluación:

- Observar a los alumnos mientras escriben la frase como se ha descrito en la actividad del procedimiento.
- Como una prueba, decirles a los estudiantes que junten el adjetivo con un diagrama que explica el adjetivo.

Plan de Lección # 2 ~ Reconstrucción de un cuento: Hacer que las historias cobren vida para el aula de clases de cuarto grado

Objetivo: Los estudiantes podrán representar cuentos después de que ellos han leído o han oído la trama usando los decorados y, por lo tanto, comprender mejor el texto.

Materiales: Disfraces, decorados, pizarra, marcador, lapiz. Cualquier cosa que les ayude a los estudiantes a hacer los decorados basándose en el texto.

Procedimiento: Primero, el maestro les asigna un libro determinado a los estudiantes para leer como tarea. Cuando los niños terminen el cuento, habrá un debate en clase en el cual los estudiantes hablarán de ciertos acontecimientos y el maestro escribirá estos acontecimientos en el orden del cuento. Otra idea es que cada estudiante escriba un evento en una hoja adhesiva, que lo pegue en el tablero, y luego, como grupo, que pongan los acontecimientos en el orden del cuento. Entonces, los estudiantes piensan en ciertos decorados que van a utilizar para representar el cuento y crean los decorados con los materiales proporcionados en el aula. Por último, los estudiantes formarán pequeños grupos y representarán el cuento a la clase.

Justificación: Esta actividad es especialmente ventajosa para los estudiantes ELL ya que fomenta la interacción verbal, apoya la contextualización de la lengua, reduce la ansiedad, apoya el *input* comprensible, fomenta la participación de los estudiantes y apoya el aprendizaje social. Los

maestros pueden utilizar este plan de clase en todos los grados y también puede ser utilizada con los acontecimientos históricos.

Evaluación:

- El maestro puede caminar alrededor del aula de clase para evaluar el trabajo en grupo de los estudiantes y la comprensión y el recuento de la historia; nota la integridad de las narraciones y su inclusión de los eventos principales, los personajes y la inferencia
- Para una actividad de la tarea, los estudiantes escribirán un final alternativo a la historia

Plan de Lección #3 ~ Recolección y procesamiento de palabras: hacer su propio vocabulario para el aula de clases de segundo grado o mas alto

Objetivo: Los alumnos podrán reconocer, representar y dibujar al menos ocho nuevas palabras de movimiento con total precisión.

Materiales: *Where the Wild Things Are* por Maurice Sendak, decorados, una pizarra y el pizarrón

Procedimiento: Primero, el maestro les dirá a los estudiantes que tomen turnos y lean *Where the Wild Things Are*, por Maurice Sendak en voz alta. Mientras que los estudiantes leen la historia, el maestro anotará las palabras que los estudiantes parecen no entender o no pueden explicar. El maestro escribirá estas palabras en la pizarra. Por ejemplo, estas palabras podrían ser “oler,” “mirar fijamente,” “rodar,” “caer,” “pisar fuerte,” “crecer,” “demostrar,” y “domesticar.” El maestro les pedirá a los alumnos que expliquen estas palabras y/o las usen en una frase. Esto ampliará el conocimiento del estudiante de las palabras porque van a aprender ejemplos de muchas maneras en que las palabras se pueden utilizar. El maestro entonces lee la historia por segunda vez y deja que los niños actúen las palabras del movimiento. Especialmente para las clases de niños más jóvenes como segundo grado, el maestro puede decirles a todos los estudiantes que se pongan de pie alrededor del aula de clase. El maestro apuntará a cada palabra de movimiento y los niños actuarán esa palabra. Especialmente para las clases de niños de mayor edad como tercero grado, el maestro puede hacer una tabla con las palabras de movimiento, así como sinónimos de esas palabras de movimiento. Por ejemplo, “pisar fuerte”

podría también ser “caminar,” “andar de puntillas,” “pasear,” “andar,” etc. Los estudiantes deben actuar cada sinónimo, en caso de que sean diferentes de la palabra original.

Para las clases de tercer grado, los estudiantes pueden tener una opción de escribir y actuar una breve obra de teatro o escribir una historia corta. Cada obra o historia debe incluir una cierta cantidad de las palabras del movimiento. Otros estudiantes podrán ver las obras de teatro o leer las historias y observar las diferentes maneras en que las palabras se pueden utilizar en oraciones.

Justificación: Recoger las palabras ayuda a los niños a desarrollar mejor vocabulario oral y escrito. La recogida de las palabras permite que los estudiantes construyan un repertorio de palabras y significados de las palabras que aumentará su comprensión del lenguaje oral y las historias. Los programas de alfabetización que incorporan vocabulario cotidiano a través de la participación activa son muy propicios para el procesamiento de textos y la construcción de vocabulario. Las palabras nuevas se aprenden mejor en un contexto significativo, como en un cuento, actuadas en una historia, actuando las palabras mismas, o dibujando las palabras (Herrell y Jordania 108). Cuando los niños descubren palabras nuevas, les anima a encontrar maneras de utilizar las palabras y de decirle a la clase cómo fueron capaces de usar las palabras en el habla o en la escritura. Estas actividades utilizan a una variedad de estilos de aprender como visual y kinestético que siempre es importante.

Evaluación:

- Observar las interacciones verbales y observar el uso de palabras de las colecciones de palabras
- Examinar la escritura del estudiante
- Observar las obras de teatro

Plan de Lección #4 ~ Microselección: Encontrar las palabras clave para la construcción de ideas para el aula de clases de matemáticas de segundo grado

Objetivo: Los alumnos podrán resumir los puntos principales del texto por la selección de palabras clave de frases para comprender el tema o idea central

Materiales: Libro de texto de matemáticas

Procedimiento:

Primero, el maestro debe explicarle a la clase que el entendimiento del significado de las palabras importantes en una frase es muy importante para entender la frase completa. Nadie puede recordar cada palabra, pero si usted identifica las palabras importantes en una frase, es más fácil de entender y hablar sobre el significado de la frase. Además, la capacidad de hablar sobre los puntos principales y conceptos importantes de un pasaje o una frase es más valiosa que la memorización de la(s) frase(s).

Entonces, el maestro leerá una frase de una selección de lectura, por ejemplo, un problema de palabras matemáticas. El maestro puede leer y escribir en la pizarra, “John y Susan tienen galletas. Cada uno tiene tres galletas. Su amiga, Sara, viene a jugar con ellos. Quieren compartir las galletas con su amiga, pero no saben cómo dividir las. ¿Cuántas galletas comerá cada niño?” Entonces, el maestro les preguntará a los alumnos cuáles palabras son importantes. Un estudiante podría decir: “todas.” Otro estudiante podría notar “amigo,” y “tres.” “Justo” y “compartir” también son palabras clave. El maestro les preguntará a los alumnos lo que John y

Susan tienen que hacer para resolver el problema. Los estudiantes decidirán que “cada uno” de los dos niños debe darle a la “amiga” una galleta. Ellos van a “compartir” para que sea “justo.” “Cada” niño tendrá dos galletas.

Justificación: Esta actividad les ayuda a los estudiantes con la comprensión y el vocabulario y los estudiantes transferirán progresivamente esta capacidad a pasajes de texto más largos. Los estudiantes son más capaces de construir y mantener el sentido de la lectura cuando pueden localizar y recordar las ideas principales. Una vez que pueden identificar la idea principal, es más probable que puedan parafrasear el significado de una frase en vez de tener que memorizarla como está escrita. Los ELLs luchan con esto porque su vocabulario es más limitado.

Evaluación: El maestro pondría a los estudiantes en parejas, le daría a cada pareja una o dos problemas de palabras de matemáticas, y observaría cómo los estudiantes eligen las palabras importantes. Observaría como los estudiantes hablan de las palabras importantes y tal vez les pediría a los alumnos que repitieran la frase para poner a prueba su comprensión del problema.

Plan de Lección #5 ~ Reconstrucción de vocabulario: Ampliar el vocabulario a través de la dramatización para el aula de clases de tercero grado

Objetivo:

- Después de leer el cuento, *Stellaluna*, los alumnos podrán comprender las nuevas palabras de vocabulario repitiéndolas correctamente de manera oral y por la actuación de la definición.
- Los alumnos podrán aplicar una palabra del vocabulario a un nuevo contexto en una oración completa hablada o escrita con una precisión del 80% en el uso y la ortografía.

Materiales: Un sistema de depósito con los bolsillos claros para tarjetas con escritura, *Stellaluna*, marcadores, y decorados

Procedimiento:

El maestro escribirá las palabras clave del vocabulario en las tarjetas y las pondrá en la tabla de bolsillo. Para el libro, *Stellaluna*, el maestro puede utilizar “abalanzar,” “gritar,” “hábitat” y “nocturna.” Entonces, le leerá la historia en voz alta a la clase o les dirá a los estudiantes que se turnen y que lean la historia en voz alta. Mientras que encuentra las palabras en las tarjetas en los bolsillos, discutirá la palabra, y actuará las palabras. Pronunciará las palabras con cuidado y les dirá a los estudiantes que las pronuncie. Después de pronunciar cada palabra en la primera página, leerá la página otra vez, con fluidez.

Entonces, les pedirá a los alumnos que hablen sobre cada palabra y las conecten a sus propias experiencias de la vida. Usará esta oportunidad para explorar diferentes significados de cada palabra.

Entonces, les preguntará a los alumnos si algunas de las palabras son nombres para las cosas (sustantivos), palabras de movimiento (verbos), o palabras que describen (adjetivos). Mostrará las palabras en su categoría correcta en la tabla de bolsillo y las dejará para las otras actividades. Les dirá a los estudiantes que creen escenas utilizando el nuevo vocabulario. Dividirá la clase en grupos de 3-5 y les dirá a los estudiantes que creen escenas usando 4-5 nuevas palabras de vocabulario específicas. Animará a los estudiantes a que hagan o usen accesorios. Le dará a cada grupo una oportunidad de representar su escena y les dirá a los estudiantes que hablen de sus palabras y cómo se usan. Comparará y contrastará los usos de las palabras por los grupos, enfatizando los diferentes contextos utilizados en las obras de teatro.

Otras ideas podrían ser publicar libros de vocabulario o ilustrar carteles con las palabras.

Justificación: Esta actividad fomenta el aprendizaje visual, auditivo, kinestésico y oral. También utiliza el trabajo en grupo y les anima a los estudiantes a usar sus propias experiencias del pasado para discutir palabras.

Evaluación:

- Podría observar a los grupos y usar su obra de teatro como una evaluación
- Administraría un examen que tiene imágenes de un murciégalo durmiendo durante el día, abalanzándose, gritando, etcétera y les diría a los alumnos escribieran una frase sobre lo que está haciendo el murciélago en cada imagen.

Bibliografía citada

"CELDT: Understanding Scores." *Data & Assessment*. N.p., n.d. Web. 03 June 2014. <<http://help-dna.illuminateed.com/m/6451/1/61678-celdt-understanding-scores>>.

Crawford, James. *Bilingual Education: History, Politics, Theory, and Practice*. Trenton, NJ: Crane Pub., 1989. Print.

Cummins, Jim. "Beyond Adversarial Discourse: Searching for Common Ground in the Education of Bilingual Students." California State Board of Education. California, Sacramento. Address.

Díaz-Rico, Lynne T. *Strategies for Teaching English Learners*. Boston: Pearson/Allyn and Bacon, 2008. Print.

"Ecole Bilingue, French-American International School of Boston." *Ecole Bilingue, French-American International School of Boston*. Web. 21 May 2014. <<http://www.english-schools.org/USA/french-american-international-school-boston.htm>>.

"FindLaw | Cases and Codes." *FindLaw | Cases and Codes*. Web. 21 May 2014. <<http://caselaw.lp.findlaw.com/cgi-bin/getcase.pl?court=US&vol=414&invol=563>>.

Gardner, Howard E. *Multiple Intelligences: The Theory in Practice, A Reader*. Print.

Hart, Betty, and Todd R. Risley. *Meaningful Differences in the Everyday Experience of Young American Children*. Baltimore: Paul H. Brookes, 2003. Print.

Kelly, Anna. "Specially Designed Academic Instruction in English." Education 427: Theories, Methods, and Assessment of First and Second Language Acquisition in Schools. California Polytechnic State University, San Luis Obispo. 29 May 2014. Lecture.

Krashen, Stephen D. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon, 1981. Print.

Montgomery, David. "Parents Help Their Kids Speak Fluent Spanish and Maintain Their Heritage." *Washington Post*. The Washington Post, 10 Dec. 2011. Web. 25 May 2014. <http://www.washingtonpost.com/lifestyle/style/parents-help-their-kids-speak-fluent-spanish-and-maintain-their-heritage/2011/11/30/gIQAVCdfdO_story.html>.

Peal, Elizabeth, and Wallace E. Lambert. *The Relation of Bilingualism to Intelligence*. Washington: American Psychological Assn., 1962. Print.

Rios-Aguilar, Cecilia, Manuel González-Canche, and Luis C. Moll. "A Study of Arizona's Teachers of English Language Learners." *The Civil Rights Project* (July 2010): n. pag. Web. <<http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED511324.pdf>>.

"STARlight." *A Closer Look at Long Term English Learners: A Focus on New Directions*. N.p., n.d. Web. 03 June 2014. <<http://en.elresearch.org/issues/7>>.

Thomas, Wayne P., and Virginia P. Collier. *School Effectiveness for Language Minority Students*. Thesis. George Mason University, 1997. Washington, DC: Disseminated by National Clearinghouse for Bilingual Education, the George Washington U, Center for the Study of Language and Education, 1997. Print.

Van Lier, Leo. *Interaction in the Language Curriculum: Awareness, Autonomy, and Authenticity*. London: Longman, 1996. Print.